

Matière: Houmach - Rubrique: Sefer Berechit - Paracha: Vayera, ch. 21, v. 22 à 34

Thème : L'alliance entre Avraham et Abimele'h- Auteur: Philippe Haddad

Titre: Construire la paix



Introduction

Ce passage nous décrit la rencontre entre Abiméle'h, le roi philistin qui avait enlevé Sara, et Avraham. Le roi accompagné de son chef d'armée propose une alliance de paix avec Avraham, que celui-ci accepte. Nous constatons par là l'influence du juste dans son environnement qui suscite l'admiration de son entourage, en tant que véhicule de bénédiction.



Le texte étudié

בראשית כא' כב'- לד'

^{כב} ויהי בעת ההוא, ויאמר אבימלך ופיכל שר-צבאו, אל-אברהם לאמר: אלקים עמך, בכל אשר-אתה עשה ^{כג} ועתה, השבעה לי באלהים הנה, אם-תשקר לי, ולניני ולנכדי; כחסד אשר-עשיתי עמך, תעשה עמדי, ועם-הארץ, אשר-גרתה בה ^{כד} ויאמר, אברהם, אנכי, אשבע ^{כה} והוכח אברהם, את-אבימלך, על-אדות באר המים, אשר גזלו עבדי אבימלך ^{כו} ויאמר אבימלך--לא ידעתי, מי עשה את-הדבר הזה; וגם-אתה לא-הגדת לי, וגם אנכי לא שמעתי--בלתי היום ^{כז} ויקח אברהם צאן ובקר, ויתן לאבימלך; ויכרתו שניהם, ברית ^{כח} ויצב אברהם, את-שבע כבשת הצאן--לבדהן ^{כט} ויאמר אבימלך, אל-אברהם: מה הנה, שבע כבשת האלה, אשר הצבת, לבדנה ^ל ויאמר--כי את-שבע כבשת, תקח מידי: בעבור תהיה-לי לעדה, כי חפרתי את-הבאר הזאת ^{לא} על-כן, קרא למקום ההוא--באר שבע: כי שם נשבעו, שניהם ^{לב} ויכרתו ברית, בבאר שבע; ופיכל שר-צבאו, וישבו, אל-ארץ פלשתים ^{לג} ויטע אשל, בבאר שבע; ויקרא-שם--בשם ה', אל עולם ^{לד} ויגר אברהם בארץ פלשתים, ימים רבים.

[Pentateuque Genèse ch. 21, v. 22 à 34. \(בראשית - Berechit\)](#)

Genèse 21, 22-34

²² Il arriva, dans ce temps -là qu'Abiméle'h, et Pikol, chef de son armée, dit à Avraham: "Dieu est avec toi dans tout ce que tu entreprends. ²³ Et maintenant, jure-moi par ce Dieu que tu ne seras infidèle ni à moi, ni à mes enfants, ni à ma postérité; de même que j'ai bien agi à ton égard, ainsi tu agiras envers moi et envers le pays où tu es venu séjourner." ²⁴ Avraham répondit: "Je le jure." ²⁵ Et, Avraham fit des reproches à Abiméle'h, au sujet d'un puits dont les gens d'Abiméle'h s'étaient emparés. ²⁶ Et Abiméle'h répondit: "Je ne sais qui a commis cette action: toi-même tu ne m'en avais pas instruit et moi, je l'ignorais avant ce jour." ²⁷ Avraham prit du menu et du gros bétail qu'il remit à Abiméle'h et ils conclurent ensemble une alliance. ²⁸ Avraham rangea à part sept brebis de ce bétail, ²⁹ Abiméle'h dit à Avraham: "Que signifient ces sept brebis que tu as mises à part? " ³⁰ Il répondit: "C'est que tu dois recevoir de ma main sept brebis en témoignage que j'ai creusé ce puit." ³¹ Aussi appela-t-on cet endroit Beercheba [puits du serment], car là ils jurèrent l'un et l'autre. ³² Lorsqu'ils eurent contracté alliance à Beercheba, Abiméle'h se leva, ainsi que Pikol son chef d'armée et ils s'en retournèrent au pays des Philistins. ³³ Avraham planta un bouquet d'arbres à Beercheba et y proclama l'Eternel, Dieu éternel. ³⁴ Avraham séjourna de nombreux jours dans le pays des Philistins.

**L'hébreu dans le texte**

- צבא: armée
- חסד: bonté, générosité
- לשבע: jurer, prêter serment (voir la remarque de Toldot Isaac)
- כרת: couper, trancher (s'utilise pour dire "couper une alliance")
- חפר: creuser
- להכיא: réprimander
- נטע: planter un arbre (dans la bénédiction de la Tora nous disons aussi que Dieu a "planté la vie éternelle en nous")

**Analyse structurelle**

Nous assistons dans ce récit à la première alliance (bérit) contractée entre 2 hommes, car jusqu'à présent l'alliance impliquait Dieu (l'arc-en-ciel, la circoncision).

Voici notre découpage:

- Versets 22 à 24: Rencontre entre Abiméle'h et Avraham et serment de ce dernier.
- Versets 25 à 32: Reproche d'Avraham concernant le puits volé et serment.
- Versets 33 et 34: Long séjour d'Avraham en Philistie.



Analyse thématique

LA RENCONTRE ENTRE AVRAHAM ET ABIMELE'H

Resituons cette rencontre dans son contexte. Suite à la destruction de Sodome, Avraham quitte la région de Mamré et s'installe en Philistie gouvernée par Abiméle'h. Là, Sara est enlevée puis, par intervention divine, rendue à son mari. Abiméle'h autorise le couple patriarcal a demeuré sur son territoire. Puis Isaac naît. Le jour du sevrage de son fils, Sara décide de renvoyer Agar et Ismaël. C'est après tous ces événements qu'Abiméle'h revient vers Avraham pour un traité de non belligérance.

Pourquoi cette visite maintenant? Le verset dit qu'Abiméle'h a constaté que Dieu était avec Avraham. Pour Rachi, cela signifie qu'il fit la somme de tous les bienfaits divins: son départ en paix de la région de Sodome, sa victoire sur les rois, la naissance d'un fils après le temps de stérilité. Rachbam propose une lecture plus serrée.

רשב"ם בראשית פרק כא פסוק כב

(כב) ויהי בעת ההיא - שנולד יצחק משרה וידע אבימלך ניסים שעשה לו הק', לכן באו עתה לכרות ברית עמו. וכן כל בעת ההיא צריך לפרש לפי המאורע:

Rachbam

Il arriva en ce temps-là: quand Isaac naquit de Sara, et qu'Abiméle'h constata tous les miracles que fait le Saint, béni soit-Il, il vint conclure une alliance avec lui (Avraham) maintenant. Et tous les " temps-là" doivent s'expliquer selon le contexte.

Rachbam

Rabbi Chmouel ben Méir, petit-fils de Rachi, (1080 - 1160) Il vécut à Troyes et à Ramrupt en Champagne. Il suit le sens littéral.

Radak rejoint la lecture de Rachbam, et justifie la présence de Pikol, car ce dernier serait à l'origine du projet d'alliance (puisque'il s'agit d'un traité de non belligérance). Par contre Sforno ne voit pas dans la demande d'Abiméle'h l'émerveillement devant les miracles, mais la peur:

ספורנו בראשית פרק כא פסוק כב

(כב) אלהים עמך - לפיכך אני ירא מפניך לא מגבורתך ועשרך לכן אני מבקש שתשבע לי:

Sforno

Dieu est avec toi: c'est pourquoi je te crains – non ta force ou ta richesse – aussi je te demande de jurer.

Obadia Sforno

Né à Casena (Italie) en 1470, mort à Bologne en 1550, l'un des plus grands maîtres du judaïsme dans l'Italie de la Renaissance. Il suit le sens littéral.

Abiméle'h s'en réfère au bien qu'il a fait à Avraham en lui offrant l'hospitalité en Philistie¹ (Rachi), et Avraham reconnaît cette générosité, (le seul incident étant le puits volé, Na'hmanide).

Avraham s'engage par un serment sur ce traité de paix².



Pistes de réflexions et débats

1. Travail exégétique: Analyser selon les exégètes les raisons qui poussent Abiméle'h à conclure cette alliance.
2. Développer le thème de "pour les voies de la paix" **מפני דרכי שלום**. Par exemple Yoré Déa § 335, 9: "On rend visite aux malades idolâtres pour la paix". Et on ne doit pas comprendre cette formule comme une hypocrisie, une peur ou une condescendance, mais vraiment comme un moyen de construire la paix entre les hommes.
3. Avraham s'engage verbalement. Souligner la valeur de la parole dans la Bible, elle est aussi engageante qu'un écrit. Pour le tsadik la parole vaut l'écrit. C'est parce que les hommes ne sont pas tous des tsadikim qu'il faut des contrats.

REPRIMANDE ET ALLIANCE

Après le serment, Avraham reproche à Abiméle'h que des Philistins lui ont volé *un* puits (selon la traduction littérale), *des* puits (selon Yonatan ben Ouziel). Comment peut-on voler un puits? En mettant des barrières autour ou en revendiquant que l'on a creusé ce puits (voir Rachi plus loin)³. Le puits c'est la survie économique pour un berger.

¹ Contrairement à Pharaon qui renvoya le couple.

² Ce traité sera rompu à l'époque de Samson, quand les Philistins domineront Israël (selon TB Sota 10 a).

³ Pour la Torah, la transformation de la nature fait acquisition. Exemple : on transforme un morceau de bois en assiette, cela fait acquisition.

Mais Abiméle'h répond qu'il n'est pas au courant. En fait, comme le remarque Sforno, il exprime deux arguments:

ספורנו בראשית פרק כא פסוק כו

(כו) לא ידעתי - ... הנה המלך יעשה כי אם על אחד משני פנים אם לקול צעקת הגזול אם לקול המון מפרסם איזה גזל שנעשה. והנה אתה לא הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי קול המון הזה.

Sforno

Je n'ai pas su: ...En fait un roi n'agit (pour punir) que selon deux critères: soit sur la plainte du volé, soit selon la rumeur qui court qu'un vol a été commis. Or (toi le volé) tu ne m'as rien dit, et de même je n'ai entendu nulle rumeur du peuple.

Abiméle'h ne remet pas en cause l'honnêteté d'Avraham, mais affirme qu'il n'en savait rien. C'est pour protéger son droit qu'Avraham réalise la mise à l'écart des sept brebis. Rachi précise:

רש"י בראשית פרק כא פסוק ל

כי חפרתי את הבאר - מריבים היו עליה רועי אבימלך ואומרים אנחנו חפרנוה, אמרו ביניהם כל מי שיתראה על הבאר ויעלו המים לקראתו שלו הוא, ועלו לקראת אברהם:

Rachi

Car j'ai creusé ce puits: Les bergers d'Abiméle'h contestaient au sujet du puits en disant: nous l'avons creusé. Ils dirent entre eux: Celui qui se présentera au puits et verra les eaux monter à sa rencontre sera le propriétaire. Les eaux montèrent en faveur d'Avraham.

Pour Rachi c'est l'intervention miraculeuse de Dieu qui garantie son honnêteté.

Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.

Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrach.

Radak précise la démarche d'Avraham:

רד"ק בראשית פרק כא פסוק כז

ויקח – לקח צאן ובקר ונתן לאבימלך לקיום הברית ועם אותה המתנה והשבועה כרתו ברית בין שניהם להם ולבניהם.

Radak

Il prit: il prit du petit et du gros bétail et les donna à Abiméle'h en accomplissement d'alliance, et par ce don et par le serment ils conclurent une alliance entre eux, pour eux et leurs enfants.

Le nom Beercheba signifie "le puits du serment" ou "le puits des sept", car le texte pose un lien entre le serment **שבוע** et le sept **שבעה** qui correspond aux sept jours du Commencement (Toldot Isaac). Tout se passe comme si un serment engageait le monde entier créé en 7 jours (6 jours + Chabat).

On pourra conclure ce passage sur cet enseignement du midrach:

ספרי ר"פ דברים

והוכח אברהם - וכתב בתר' (פ' כ"ז) ויכרתו שניהם ברית, מלמד שהתוכחה מביאה לידי שלום:

Sifri début de la paracha Dévarim

Avraham fit des remontrances: Et il est écrit après (V 27) "ils conclurent tous les deux une alliance". Cela nous apprend que la réprimande amène à la paix.

Après l'alliance de non belligérance, le roi et son chef d'armée s'en retournent chez eux (voir Na'hmanide) et Avraham reste dans la ville nouvellement nommée Beercheba.

Radak

Rabbi David Kim'hi, né à Narbonne en 1160, décédé à Narbonne en 1235 L'un des plus grands grammairiens et exégètes bibliques médiévaux. Son premier ouvrage d'importance est le Mi'hlol, un traité de philologie qui comprend un célèbre lexique nommé Séfer haChorachim. Il suit le sens littéral.

Sifri

רמב"ן בראשית פרק כא פסוק לב

(לב) וישבו אל ארץ פלשתים - ענינו וישבו אל עירם אשר בארץ פלשתים, כי בארץ פלשתים היו, אבל הם יושבים בגרר שהיא מדינת המלך, והוא יושב בבאר שבע שהיא בארץ פלשתים בנחל גרר:

Ramban

Ils retournèrent au pays des Philistins: C'est-à-dire qu'ils retournèrent dans leur ville qui est au pays des Philistins, car ils étaient en Philistie. Mais eux séjournèrent à Gherar dans la région royale, et Avraham demeurait à Beercheba qui se trouve en Philistie près du fleuve de Gherar.



Pistes de réflexions et débats

Parler de la notion de réprimande, qui permet de mettre le problème à plat et de les résoudre. Faire parler les enfants sur leurs expériences éventuelles en ce domaine. Mettre en relation avec Lv. 19, 17 et 18: S'il y a réprimande (pour percer l'abcès), alors en conséquence "tu aimeras ton prochain comme toi-même" (d'après Rav Emmanuel Chouchana zal.) Cf. aussi Proverbes 9, 8 et 27, 5 et TB Ara'hin 16 b.

L'ACTION D'AVRAHAM A BEERCHEBA

Les deux derniers versets nous indiquent l'action du patriarche. Tout d'abord il plante un arbre ou un type d'arbre nommé **אשל**, telle est la lecture littérale d'Ibn Ezra.

Mais le Talmud voit une autre plantation:

סוטה י' א'

רבי יהודה ורבי נחמיה, חד אמר אשל זה פרדס וחד אמר אשל זה פונדק:

Traité Sota 10 a

R. Yéhouda et R. Néhamia discutent. L'un dit qu'il s'agit d'un verger, l'autre qu'il s'agit d'une auberge.

Ramban

Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide
Né à Gérone
(Espagne) en 1194,
mort en Israël en
1270.

L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle. Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Torah, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrach, et fait des allusions à des concepts kabalistes.

TB Sota 10a

Rachi explicite ce commentaire: un verger pour offrir des fruits aux invités (idée reprise dans la traduction de Yonatan ben Ouziel); une auberge pour accorder l'hospitalité.

Pour Rachbam qui ne retient que l'idée du verger⁴, ce jardin servira à prier (même interprétation chez Onkelos). Quelle que soit la nature cette plantation, elle semble servir à proclamer le nom de Dieu.

Citons Rachi:

רש"י בראשית פרק כא פסוק לג

יקרא שם וגו' - על ידי אותו אשל נקרא שמו של הקב"ה אלוה לכל העולם. לאחר שאוכלים ושותים אומר להם ברכו למי שאכלתם משלו, סבורים אתם שמשלי אכלתם, משל מי שאמר והיה העולם אכלתם:

Rachi

Il invoqua le nom: Par cet arbre, le nom du Saint, béni soit-Il, fut invoqué Dieu du monde entier. Après qu'ils eurent mangé et bu, Avraham disait à ses invités: Bénissez Celui par qui vous avez mangé, peut-être pensez-vous que vous mangez de ma nourriture, mais vous mangez de Celui qui a parlé et le monde fut.

On mettra en exergue la démarche religieuse d'Avraham selon Rachi.

Na'hmanide propose d'autres lectures:

רמב"ן בראשית פרק כא פסוק לג

(לג) ויקרא שם בשם ה' אל עולם - פי' הכתוב שקרא בשם ה' המנהיג בכחו הזמן. או שיקראו השמים והארץ "עולם", כלשון הבא תמיד בדברי רבותינו.

Ramban

Il invoqua le nom: c'est-à-dire il invoqua le nom de l'Eternel qui dirige le temps par Sa puissance. Ou bien en référence aux cieux et à la terre qui sont régulièrement appelés "monde" dans les propos de nos sages.

Maïmonide dans son Guide des égarés (2, 3) traduit que Dieu est "l'antérieur du monde" (Eternel). Cf. aussi dans le Guide, § 3, 29 important sur le message d'Avraham

Pour Onkelos, cette proclamation du nom de Dieu signifie qu'Avraham pria, mais qu'il n'eut aucune action prosélyte.

⁴ N'oublions pas que Rachbam se veut très près du sens obvie.



Pistes de réflexions et débats

1. Travail exégétique: Expliciter l'action d'Avraham à Beercheba, selon les différents commentaires.
2. Le prosélytisme d'Israël ne consiste pas à convertir au judaïsme, mais à faire connaître le nom de Dieu parmi les hommes. Avraham est l'exemple même de cette action.
3. Pour commenter le Rachi sur "il planta échel", citons un enseignement de Manitou. La créature reçoit la vie, s'il y a réception de la vie, il y a donc le don de la vie. C'est la découverte de Dieu à travers l'acte de manger.



Conclusion

- On retiendra l'idée qu'en hébreu on ne contracte pas une alliance (comme on dit en français), mais on coupe une alliance. Ce qui est mis en évidence ici ce n'est pas l'élément commun, mais la part et la responsabilité de chacun. Cela est vrai dans la relation entre deux hommes ou entre Dieu et l'homme.
- Nous constatons qu'Avraham comme plus tard Isaac ne se contentent pas de vivre dans le pays. Ils travaillent la terre, creusent des puits, plantent des arbres. L'homme doit imiter Dieu qui construisit à l'origine un jardin dans l'Eden.
- Dans l'esprit de la Tora, la réprimande vise à réconcilier les cœurs et non à jeter de l'huile sur le feu. Comme on dit en français, il faut parfois percer l'abcès. (cf. Lv. 19, 17). La réprimande permet d'évacuer la haine et de construire le chalom. Mais savons-nous réprimander?
- Invoquer le nom de Dieu: Parler de la conduite exemplaire du juif qui sanctifie le nom de Dieu. Mais s'il agit mal, cela entraîne aussi que le nom de Dieu soit profané. Malheureusement l'antisémitisme est une entrave à cette vocation de témoignage d'Israël.